



Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte
Domeniul: Filologie
Program de studii: **Traductologie limba engleză/franceză. Traduceri în context european (TLEF)**
Forma de învățământ: Zi
Durata: 2 ani (120 ECTS)

TRADUCTOLOGIE LIMBA ENGLEZĂ/FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN (TLEF)

CORELAREA COMPETENȚELOR CU REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII

COMPETENȚE	CUNOȘTINȚE	ABILITĂȚI	RESPONSABILITATE AUTONOMIE	ȘI DISCIPLINE CARE CONTRIBUIE LA ATINGEREA REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII
CP 1 Traduce texte	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">-Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.-Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte-C colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce-Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	<ul style="list-style-type: none">-Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.-Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.	<ul style="list-style-type: none">Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1Expresivitatea limbii româneTerminologie și corpus de text engleză/franceză 1Traduceri specializate (economice) engleză/francezăTraducerea asistată de calculator engleză/franceză 1Practici avansate de etică și deontologie universitarăTeoria, evoluția și tipologia traducerii 2Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/francezăRegistre de limbă engleză/francezăPractica de specialitateCultură și civilizație contemporană europeanăSociolingvisticaTraducerea asistată de calculatorTraduceri specializate (juridice și administrative) engleză/francezăDocumentare, redactare și revizie de text engleză/francezăTraducerea audio-vizuală engleză/francezăProiect de traducere engleză/franceză 1Modelizarea limbilorInstituții europene și comunicare internaționalăMetodologia cercetăriiTraduceri specializate (afaceri UE) engleză/francezăTraducerea creativă engleză/francezăLocalizare engleză/francezăProiect de traducere engleză/franceză 2Elaborarea lucrării de disertațieGeopolitică și relații europeneInterculturalitate și traducereTraducerea textului literar ca instrument cultural
CP 2 Nu se abate de la textul original	<ul style="list-style-type: none">- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte	<ul style="list-style-type: none">-Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.	<ul style="list-style-type: none">Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1Expresivitatea limbii româneTerminologie și corpus de text engleză/franceză 1Traduceri specializate (economice) engleză/francezăTraducerea asistată de calculator engleză/franceză 1Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/francezăPractica de specialitateTraduceri specializate (juridice și administrative) engleză/francezăDocumentare, redactare și revizie de text engleză/francezăProiect de traducere engleză/franceză 1Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/francezăLocalizare engleză/francezăProiect de traducere engleză/franceză 2Interculturalitate și traducereTraducerea textului literar ca instrument cultural
CP 3 Verifică traduceri	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă	<ul style="list-style-type: none">- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.- Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită.- Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)	<ul style="list-style-type: none">Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1Expresivitatea limbii româneTerminologie și corpus de text engleză/franceză 1Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1Practici avansate de etică și deontologie universitarăTeoria, evoluția și tipologia traducerii 2Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2Registre de limbă engleză/francezăCultură și civilizație contemporană europeanăSociolingvisticaGramatică contrastivă engleză/francezăDocumentare, redactare și revizie de text engleză/francezăTraducerea audio-vizuală engleză/francezăModelizarea limbilorMetodologia cercetăriiLocalizare engleză/francezăElaborarea lucrării de disertațieGeopolitică și relații europeneInterculturalitate și traducereTraducerea textului literar ca instrument cultural



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



CP 4. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere	<ul style="list-style-type: none">- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.- Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).	<ul style="list-style-type: none">- Redă mesajul textului-sursă oral/scriș fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.	<ul style="list-style-type: none">- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.- Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.- Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsiind rapid soluții.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1 Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traduceri specializate (economice) engleză/franceză Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Practici avansate de etică și deontologie universitară Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Registre de limbă engleză/franceză Cultură și civilizație contemporană europeană Traducătorul și piața de traducere Traducerea asistată de calculator Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză Instituții europene și comunicare internațională Metodologia cercetării Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Traducerea creativă engleză/franceză Elaborarea lucrării de disertație Multilingvism și traducere în context european Geopolitică și relații europene Interculturalitate și traducere Traducerea textului literar ca instrument cultural
CP 5. Respectă standarde de calitate în traducere.	<ul style="list-style-type: none">- Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.- Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce.- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.	<ul style="list-style-type: none">- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.- Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.).	Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Registre de limbă engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Gramatică contrastivă engleză/franceză Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză Modelizarea limbilor Instituții europene și comunicare internațională Localizare engleză/franceză Elaborarea lucrării de disertație Multilingvism și traducere în context european Interculturalitate și traducere Traducerea textului literar ca instrument cultural
CP 6. Traduce diferite tipuri de texte.	<ul style="list-style-type: none">- Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	<ul style="list-style-type: none">- Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	<ul style="list-style-type: none">- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1 Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traduceri specializate (economice) engleză/franceză Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Traducerea asistată de calculator Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză Traducerea audio-vizuală engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 1 Modelizarea limbilor Metodologia cercetării Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Traducerea creativă engleză/franceză Localizare engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 2 Geopolitică și relații europene Traducerea textului literar ca instrument cultural
CP 7. Înțelege materialul care urmează să fie tradus.	<ul style="list-style-type: none">- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	<ul style="list-style-type: none">- Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.- Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce	<ul style="list-style-type: none">- Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.	Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Registre de limbă engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Gramatică contrastivă engleză/franceză Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 1 Modelizarea limbilor Instituții europene și comunicare internațională Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Localizare engleză/franceză Interculturalitate și traducere Traducerea textului literar ca instrument cultural



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



CP 8. Utilizează instrumente de localizare.	- Explică nuanțat și aprofundat rolul instrumentelor digitale în traducere.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii. - Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.	- Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează.	Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Gramatică contrastivă engleză/franceză Traducerea audio-vizuală engleză/franceză Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Localizare engleză/franceză
CS 1. Predă limbi străine.	- Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	- Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.	- Absolventul ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.	Expresivitatea limbii române Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Registre de limbă engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Traducerea asistată de calculator Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Modelizarea limbilor Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Traducerea creativă engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 2 Elaborarea lucrării de disertație Traducerea textului literar ca instrument cultural
CS 2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare.	- Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	- Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1 Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Practici avansate de etică și deontologie universitară Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Registre de limbă engleză/franceză Practica de specialitate Sociolingvistica Gramatică contrastivă engleză/franceză Traducătorul și piața de traducere Traducerea audio-vizuală engleză/franceză Instituții europene și comunicare internațională Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză
CS 3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate.	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.	- Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.	Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2 Practica de specialitate Cultură și civilizație contemporană europeană Gramatică contrastivă engleză/franceză Traducătorul și piața de traducere Traducerea asistată de calculator Traducerea audio-vizuală engleză/franceză Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Traducerea creativă engleză/franceză Localizare engleză/franceză Elaborarea lucrării de disertație
CT 1. Își asumă responsabilitatea.	- Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate). - Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. - Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională. - Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	- Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect. - Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1 Expresivitatea limbii române Traduceri specializate (economice) engleză/franceză Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1 Practici avansate de etică și deontologie universitară Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză Practica de specialitate Cultură și civilizație contemporană europeană Gramatică contrastivă engleză/franceză Traducătorul și piața de traducere Traducerea asistată de calculator Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză Instituții europene și comunicare internațională Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Traducerea creativă engleză/franceză Elaborarea lucrării de disertație Multilingvism și traducere în context european Interculturalitate și traducere Traducerea textului literar ca instrument cultural
CT 2. Gândește analitic.	- Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.	- Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă. - Își ajustează etapele de lucru individual sau în echipă în funcție de rezultatele analizei activității sale anterioare în vederea îndeplinirii unei sarcini de lucru.	- Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită. - Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează. - Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1 Expresivitatea limbii române Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1 Traduceri specializate (economice) engleză/franceză Practici avansate de etică și deontologie universitară Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2 Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2 Registre de limbă engleză/franceză Practica de specialitate Cultură și civilizație contemporană europeană Sociolingvistica Gramatică contrastivă engleză/franceză Traducătorul și piața de traducere Traducerea asistată de calculator Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză Traducerea audio-vizuală engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 1 Instituții europene și comunicare internațională Metodologia cercetării



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



				Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză Localizare engleză/franceză Proiect de traducere engleză/franceză 2 Elaborarea lucrării de disertație Multilingvism și traducere în context european Geopolitică și relații europene Interculturalitate și traducere Traducerea textului literar ca instrument cultural
--	--	--	--	---

01.10.2025

Responsabil DSUM *Filologie*,
Conf.univ.dr. Valentina Stîngă